

**Спецификация конкурсных материалов для проведения практического этапа  
Московского конкурса межпредметных навыков и знаний  
«Интеллектуальный мегаполис. Потенциал» в номинации «Кадетский класс»  
по направлению «Основы государственной безопасности и внешней политики  
(Военный перевод)»**

**1. Назначение конкурсных материалов**

Материалы практического этапа Московского конкурса межпредметных навыков и знаний «Интеллектуальный мегаполис. Потенциал» (далее – Конкурс) предназначены для оценки уровня практической подготовки участников Конкурса.

**2. Условия проведения**

Практический этап Конкурса проводится в очной форме на базе вуза. При выполнении работы обеспечивается строгое соблюдение порядка организации и проведения Конкурса.

**3. Продолжительность выполнения**

На выполнение заданий практического этапа Конкурса отводится **240** минут. Во время проведения мероприятия участник может выйти из зоны проведения мероприятия не более чем на 5 минут, предупредив ответственного от вуза. Мероприятие не продлевается на время отсутствия

**4. Содержание и структура**

Индивидуальный вариант участника включает 10 заданий, базирующихся на содержании элективного курса «Военный перевод».

**5. Система оценивания**

Задание считается выполненным, если ответ участника совпал с эталоном. Письменная часть – 35 баллов. Устная часть – 25 баллов. Максимальный балл за выполнение всех заданий – 60 баллов. Для получения максимального балла за практический этап Конкурса необходимо дать верные ответы на все задания.

**6. Приложения**

1. План конкурсных материалов для проведения практического этапа Конкурса.
2. Демонстрационный вариант конкурсных заданий практического этапа Конкурса.

**Обобщённый план конкурсных материалов для проведения практического  
этапа Конкурса**

<b>№ задания</b>	<b>Уровень сложности</b>	<b>Уникальные кодификаторы Конкурса</b>	<b>Контролируемые требования к проверяемым умениям</b>	<b>Балл</b>
1.	повышенный	<i>Основы государственной безопасности и внешней политики</i>	Знание лексического минимума. Владение грамматическими структурами.	5
2.	повышенный	<i>История службы</i>	Основные навыки переводческой скорописи. Восприятие иностранной речи.	5
3.	повышенный	Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур.	Знание аббревиатур и сокращений.	5
4.	базовый	Переговоры как искусство дипломатии.	Знание лексического минимума.	5
5.	базовый	<i>История службы</i>	<i>Владение навыками употребления времен иностранного языка</i>	5
6.	повышенный	Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур.	Знание лексического минимума.	5
7.	базовый	<i>Основы информационной безопасности</i>	Знание лексического минимума.	5
8.	повышенный	<i>Переговоры как искусство дипломатии.</i>	<i>Знание фонетического алфавита</i>	5
9.	повышенный	<i>Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур</i>	<i>Умение осуществлять уверенный перевод, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Знание лексического минимума.</i>	10
10.	повышенный	Работа переводчика на военной выставке.	<i>Умение осуществлять уверенный перевод, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Знание лексического минимума.</i>	10
<b>Сумма баллов:</b>				<b>60</b>

**Демонстрационный вариант конкурсных заданий практического этапа  
Конкурса**

**Пример состава задания практического этапа Конкурса.**

**Письменная часть (максимально 35 баллов):**

**1. Внимательно прочитайте текст, заполните пропуски словами, данными ниже, подбирая их по смыслу. Обратите, пожалуйста, внимание, что одно слово лишнее. (5 баллов).**

~~military equipment, infantry, Soviet Armed Forces, has risen, unprecedented, Cold War~~

**Russian Armed Forces – Equipment and Armaments**

Traditionally, since the middle of the 20th century, the **Soviet Armed Forces** almost completely lacked foreign **military equipment** and armaments, with rare exceptions (individual products of the socialist countries). In the USSR, completely self-sufficient military production was created, which was capable of producing any armament and equipment for the needs of the armed forces.

During the **Cold War**, its gradual accumulation took place, and, by 1990, the amount of armaments in the Soviet Armed Forces reached **unprecedented** levels. Only in the land forces there were about 63,000 tanks, 86,000 **infantry** and armored vehicles, 42,000 artillery barrels. A significant part of these stockpiles was transferred to the Armed Forces of the Russian Federation and other republics of the former USSR.

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл

**2. Прослушайте аудиозапись и отметьте буквой Т (True) или F (False) верные и неверные утверждения (5 баллов).**

- a) The US Air Force was established in 1949. **F**
- b) The U.S. Army is the country's primary force in the air. **F**
- c) The Coast Guard is subordinate to the Department of Homeland Security. **T**
- d) The president can transfer part or all of the Coast Guard to the Department of the Army in times of war. **F**
- e) The U.S. Space Force was signed into law in December 2019. **T**

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл

**3. Расшифруйте аббревиатуру и дайте ее перевод с аббревиатурой, как показано в примере (5 баллов).**

Ex.: APC – armored personnel carrier; бронетранспортёр (БТР).

English:

- a) UAV – unmanned aerial vehicle, беспилотный летательный аппарат (БПЛА)
- b) MC – Marine Corps, Корпус морской пехоты (КМП)
- c) SECDEF – Secretary of Defense, министр обороны

Russian:

- d) ПВО – противовоздушная оборона, air defense (AD)
- e) ОКНШ – Объединенный комитет начальников штабов, Joint Chiefs of Staff (JCS)

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл

**4. Соедините данные слова и выражения с их эквивалентами на русском языке (5 баллов).**

Backup (1)	Допуск к секретной информации (a)
Information leakage (2)	Информационная безопасность (b)
Antivirus (3)	Резервная копия (c)
Clearance (4)	Утечка информации (d)
Information security (5)	Антивирус (e)

1 - c; 2 - d; 3 - e; 4 - a; 5 - b.

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл

**5. Раскройте скобки, поставив глагол в нужную форму (5 баллов).**

- 1) Cannons (classify) **are classified** according to caliber.
- 2) Modern chemical warfare (have) **has** its genesis on the battlefields of World War I.
- 3) Buy a good protective vest – you might hate (wear) **wearing** it, but it could save your life.
- 4) Armored infantry fighting vehicles (be) **were** (take) **taken** out of service and (decommission) **decommissioned** 6 months ago.
- 5) USS Nimitz (launch) **was launched** on 13 May 1972.

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл

**6. Вместо точек вставьте предлоги, где это необходимо, и переведите словосочетания (5 баллов).**

- 1) to organize units **INTO** march units and serials  
Перевод: Сводить части (подразделения) в маршевые группы и эшелоны
- 2) to end **IN** meeting engagement  
Перевод: Заканчиваться (завершаться) встречным боем
- 3) to commit one's units **FROM** march columns  
Перевод: Вводить в бой свои части из походных колонн
- 4) to dispatch vehicles **AT** irregular intervals  
Перевод: Отправлять машины через неравные промежутки времени
- 5) night moves **IN** blackout conditions  
Перевод: Походное движение ночью в условиях светомаскировочного затемнения

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл

**7. Выберите правильные ответы (5 баллов).**

1. Каким понятием обозначают «совокупность условий и факторов, создающих опасность нарушения информационной безопасности»?

- a) угроза информационной безопасности
- b) антивирус
- c) программное обеспечение

2. Каким понятием обозначают «вид интернет-мошенничества, целью которого является получение доступа к конфиденциальным данным пользователей — логинам и паролям»?

- a) персональные данные
- b) фишинг
- c) интернет-ресурс

3. Каким понятием обозначают «метод манипуляции людьми с целью получения их конфиденциальной информации или других представляющих ценность объектов»?

- a) сетевая война
- b) социальная инженерия
- c) межсетевые экраны

4. Каким понятием обозначают «персональную страницу пользователя или личный кабинет, который создается после регистрации на сайте»?

- a) социальная сеть
- b) когнитивное воздействие
- c) аккаунт

5. Каким понятием обозначают «процесс распространения или передачи конфиденциальных данных третьим лицам»?

- a) утечка информации
- b) конфиденциальность
- c) секретность

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл.

**Устная часть (максимально 25 баллов):**

**1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов)**

**Name:** J-a-m-e-s O-s-t-i-n

**Rank:** S-e-n-i-o-r S-e-r-g-e-a-n-t

Критерии оценивания – Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

## **2. Переведите выдержку из боевого приказа с английского на русский язык (10 баллов)**

Brigade attacks at 140520 March, through 31st and 32nd Inf Div, seizes objective 1. 42nd motorized division attacks through 31st Infantry Division, seizes objective 2 by air and surface attacks. Upon seizure of objective 2, continue attack to northwest to seize objective 3.

**Перевод:** Бригада переходит в наступление 14 марта в 5:20 утра при поддержке 31-й и 32-й пехотных дивизий, захватывает цель №1. 42-я моторизованная дивизия приходит в наступление при поддержке 31-й пехотной дивизии, захватывает цель №2 при поддержке военно-воздушных сил и сухопутных войск. После захвата цели №2 продолжает наступление на северо-запад для захвата цели №3.

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.

## **3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов)**

а)

1) – Доброе утро, меня зовут Александр. Меня заинтересовал ваш стенд.

– Good morning, Alexander. How can we help you?

2) – Не могли бы Вы поподробнее рассказать о вашем бронев автомобиле «Тигр».

– Yes, sure. The "Tigr" is a Russian 4×4 multipurpose all-terrain armored vehicle, first delivered to the Russian Army in 2006.

3) – А что насчет вооружения?

– The vehicle is equipped with "Pecheneg" machine gun, the caliber is 7.62 mm. The maximum speed is 140 km/h.

4) – Большое спасибо за данную информацию!

– Thank you!

**Перевод:**

- 1) – Good morning, my name is Alexander. I'm interested in your exhibition stand.  
– Доброе утро, Александр. Чем мы можем Вам помочь?
- 2) – Could you please tell me more about the "Tigr" armored vehicle.  
– Да, конечно. «Тигр» – это многоцелевой броневладелец повышенной проходимости, поступивший на вооружение в 2006 г.
- 3) – What about the armament?  
– Машина оснащена пулеметом «Печенег» калибра 7,62 мм. Максимальная скорость – 140 км/ч.
- 4) – Thank you so much for this information!  
– Спасибо!

b)

- 1) – Доброе утро, меня зовут Борис. Меня заинтересовал ваш стенд.  
– Good morning, Boris. How can we help you?
- 2) – Не могли бы Вы поподробнее рассказать о самоходной гаубице «Мста-С».  
– Yes, sure. The Msta-S is a 152.4 mm self-propelled howitzer designed by Uraltransmash in the Soviet Union and later in Russia, which entered service in 1989.
- 3) – А что насчет вооружения?  
– The turret is equipped with 1 gun, the caliber is 152 mm and 1 anti-aircraft machine gun, the caliber is 12,7 mm. The maximum speed is 60 km/h.
- 4) – Большое спасибо за данную информацию!  
– Thank you!

**Перевод:**

- 1) – Good morning, my name is Boris. I'm interested in your exhibition stand.  
– Доброе утро, Борис. Чем мы можем Вам помочь?
- 2) – Could you please tell me more about the Msta-S self-propelled howitzer.  
– Да, конечно. «Мста-С» – это 152-мм самоходная гаубица, разработанная на заводе «Уралтрансмаш» в Советском Союзе и позднее в России, и принятая на вооружение в 1989 году.
- 3) – What about the armament?  
– Башня оснащена пушкой калибра 152 мм и зенитным пулеметом калибра 12,7 мм. Максимальная скорость – 60 км/ч.
- 4) – Thank you so much for this information!  
– Спасибо!

Критерии оценивания – На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7-9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3-6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение

литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1-2 балл оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения на перевод.